



**NAETISL**

National Association of  
Educational Translators and  
Interpreters of Spoken Languages



**MODDC**

Missouri  
Developmental  
Disabilities Council

# Học Viên Tiếng Anh Khuyết Tật Hướng Dẫn Dành Cho Phụ Huynh

---

Funding for the Supporting Language Access in Schools Project in Missouri provided by the Missouri Developmental Disabilities Council, was supported by the Administration for Community Living (ACL), U.S. Department of Health and Human Services (HHS) as part of a financial assistance award totaling \$1,361,246 with 100 percent funding by ACL/HHS. The contents are those of the author(s) and do not necessarily represent the official views of, nor an endorsement, by ACL/HHS, or the U.S. Government.



[naetisl@gmail.com](mailto:naetisl@gmail.com)

NAETISL



*Follow us*



MODDC



[moddc@moddcouncil.org](mailto:moddc@moddcouncil.org)



[www.naetisl.org](http://www.naetisl.org)

[www.moddcouncil.org](http://www.moddcouncil.org)





## Học Viên Tiếng Anh Khuyết Tật Hướng Dẫn Dành Cho Phụ Huynh

### 1. Học viên tiếng Anh (EL) là ai?

Học sinh học tiếng Anh là những học sinh có ngôn ngữ thứ nhất không phải là tiếng Anh và đang phát triển kỹ năng tiếng Anh trong quá trình học tập tại trường. Các nhà trường cung cấp dịch vụ hỗ trợ ngôn ngữ để giúp học sinh học tiếng Anh và đạt kết quả tốt trong các môn học.

### 2. Học viên tiếng Anh có thể bị khuyết tật không?

Có. Một số người học tiếng Anh có khuyết tật làm ảnh hưởng đến việc học tập, giao tiếp, vận động, sức khỏe, thị lực, hoặc thính lực, hoặc hành vi. Những học sinh này đôi khi được gọi là học sinh "có hai đặc điểm nhận dạng" vì các em đủ điều kiện nhận cả hỗ trợ tiếng Anh và các dịch vụ giáo dục đặc biệt.

### 3. Nhà trường xác định học viên tiếng Anh có khuyết tật như thế nào?

Các trường học phải đặc biệt chú ý đến việc phân biệt tác động của trình độ tiếng Anh hạn chế với dấu hiệu của khuyết tật tiềm ẩn.

Trước khi kiểm tra các phạm trù khuyết tật, các trường học :

- Xem xét trình độ ngôn ngữ và tiến độ học tiếng Anh của học sinh.
- Chiếu cố xem học sinh đã được học tiếng Anh trong bao lâu.
- Xem xét mức độ thành công của việc giảng dạy bằng cả tiếng Anh và ngôn ngữ tại nhà của học sinh.

Nếu học sinh gặp khó khăn với cả hai ngôn ngữ, nhà trường có thể tiến hành việc đánh giá giáo dục đặc biệt bằng ngôn ngữ hoặc những ngôn ngữ mà học sinh hiểu rõ nhất.





#### 4. Các loại đánh giá nào được sử dụng?

Đánh giá có thể bao gồm:

- Đánh giá nhận thức và học thuật.
- Kiểm tra khả năng nói và ngôn ngữ (bằng cả hai ngôn ngữ nếu có thể).
- Quan sát lúc trong lớp học.
- Ý kiến đóng góp từ phụ huynh, giáo viên và nhân viên song ngữ.

Mọi bài kiểm tra phải công bằng, phù hợp với văn hóa và không thiên vị đối với học sinh là người học tiếng Anh.

#### 5. Học sinh được xác định kép có thể nhận được những dịch vụ nào?

Những sinh viên này có thể nhận được:

- Hướng dẫn phát triển tiếng Anh (ELD) từ giáo viên tiếng Anh như ngôn ngữ thứ hai (ESL) hoặc giáo viên song ngữ.
- Các dịch vụ giáo dục đặc biệt như liệu pháp ngôn ngữ, liệu pháp nghề nghiệp hoặc hướng dẫn chuyên biệt.
- Các biện pháp hỗ trợ như thêm thời gian, hỗ trợ trực quan hoặc trợ lý song ngữ.

•

Nhóm IEP, bao gồm cả phụ huynh, sẽ quyết định về các dịch vụ ELD và giáo dục đặc biệt mà học sinh sẽ nhận được và cách thức cung cấp các dịch vụ này. Cả hai nhóm dịch vụ này phải được phối hợp để học sinh có thể học tập hiệu quả ở cả hai lĩnh vực.

#### 6. Ai có thẩm quyền cung cấp những dịch vụ này?

Đội ngũ giáo dục đặc biệt và nhân viên chương trình Người học tiếng Anh cùng chia sẻ trách nhiệm.

Họ cùng nhau lập kế hoạch và cung cấp hướng dẫn hỗ trợ cả việc học ngôn ngữ và nhu cầu học tập cá nhân của học sinh.



## 7. Vai trò của phụ huynh là gì?

Phụ huynh đóng vai trò quan trọng trong việc:

- Chia sẻ thông tin về nền tảng ngôn ngữ và điểm mạnh của con mình.
- Tham gia các cuộc họp IEP (Chương trình giáo dục cá nhân hóa).
- Đặt câu hỏi và bày tỏ quan điểm về các dịch vụ và mục tiêu.
- Hỗ trợ việc học bằng ngôn ngữ đầu tiên cũng như tiếng Anh — cả hai ngôn ngữ đều có giá trị!

## 8. IEP dành cho người học tiếng Anh bao gồm những gì?

IEP cần phải:

- Miêu tả về các nhu cầu ngôn ngữ của học sinh và cách những nhu cầu này ảnh hưởng đến việc tham gia học tập.
- Liệt kê các mục tiêu về phát triển ngôn ngữ và về tiến bộ học tập.
- Nêu rõ cách mà các dịch vụ sẽ được cung cấp và người thực hiện
- Chỉ định ra cách nhà trường sẽ đo lường sự tiến độ và thông báo cho gia đình.

## 9. Nếu phụ huynh cần thông tin bằng ngôn ngữ của mình thì sao?

Nhà trường cần phải cung cấp thông dịch viên cho các cuộc họp và tài liệu dịch thuật (như các tường trình IEP, bài báo cáo đánh giá, và các thông báo) bằng ngôn ngữ mà gia đình mong muốn bất cứ khi nào có thể.

Phụ huynh có quyền tìm hiểu và tham gia đầy đủ vào các quyết định liên quan đến con em mình.

## 10. Phụ huynh có thể hỗ trợ con em ở nhà như thế nào?

- Tiếp tục sử dụng và phát triển ngôn ngữ mẹ đẻ — điều này sẽ giúp ích cho việc học tiếng Anh.





- Thường xuyên trao đổi với giáo viên và các chuyên gia.
- Khuyến khích đọc, nói và học bằng cả hai ngôn ngữ.
- Hãy khen thưởng sự tiến bộ qua từng bước nhỏ — sự phát triển về ngôn ngữ và khả năng học tập cần có thời gian.

## 11. Học viên tiếng Anh có khuyết tật và phụ huynh có những quyền gì?

Học sinh và phụ huynh có những quyền như sau:

- Đạo luật Giáo dục dành cho Người khuyết tật (IDEA) — đảm bảo các dịch vụ giáo dục đặc biệt.
- Tiêu đề VI của Đạo luật Dân quyền và Đạo luật Mọi học sinh đều thành công (ESSA) — đảm bảo quyền tiếp cận ngôn ngữ và cơ hội giáo dục bình đẳng.

Nhà trường cần phải đảm bảo học sinh không bị từ chối vì được cung cấp dịch vụ ở lĩnh vực mà không được nhận lĩnh vực kia.

## 12. Quý vị vẫn còn muốn tìm hiểu thêm?

Xin hãy trao đổi với điều phối viên giáo dục đặc biệt, điều phối viên tiếng Anh hoặc hiệu trưởng trường quý vị. Quý vị cũng có thể liên hệ với Trung tâm Đào tạo và Thông tin Phụ huynh (PTI) của tiểu bang để được hỗ trợ miễn phí.

## 13. Tôi có thể nhận sự trợ giúp bằng ngôn ngữ của riêng mình như thế nào?

Xin vui lòng yêu cầu dịch vụ thông dịch tại trường của con quý vị hoặc tại văn phòng khu học chánh. Nếu cần, xin hãy yêu cầu các thông tin được chuyển ngữ sang văn bản. Tất cả thông tin dành cho phụ huynh trong khu học chánh cũng nên được cung cấp cho quý vị.





- Ang Batas sa Edukasyon ng Mga Indibidwal na may Kapansanan (IDEA) — na nagagarantiya ng mga espesyal na serbisyo
- Pamagat VI ng Batas ng Karapatang Sibil at ang Batas ng Bawat Mag-aaral ay Nagtatagumpay (ESSA) — na ginagarantiyahan ang pag-access sa wika at pantay na oportunidad sa edukasyon.

Dapat tiyakin ng mga paaralan na ang mga mag-aaral ay hindi pagkakaitan ng mga serbisyo sa isang larang dahil sa isa pang larang.

### **May mga tanong pa?**

Makipag-usap sa coordinator ng espesyal na edukasyon ng iyong paaralan, o sa prinsipal. Maaari mo ring kontakin ang Parent Training Information Center (PTI) ng iyong state para sa libreng suporta.

### **Paano ako makakakuha ng tulong sa aking wika?**

Humiling ng mga serbisyo ng interpreter sa paaralan ng iyong anak o sa tanggapan ng distrito ng paaralan. Humiling ng isinalin na nakasulat na impormasyon kung kailangan. Ang impormasyong nagagamit ng lahat ng mga magulang sa distrito ng paaralan ay dapat nagagamit mo din.

